

Daniela Aura BOGDAN

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România

PANDEMIA DE CORONAVIRUS ÎMBOGĂȚEȘTE LIMBA ROMÂNĂ

Paginile ziarelor, ecranele televizoarelor și spațiul internetului au fost inundate, încă din primele luni ale lui 2020, de cuvinte inedite, inventate recent, împrumutate sau aduse din fondul vechi și refolosite pentru a desemna o realitate pandemică ce ne-a luat prin surprindere. Prezenta lucrare își propune să analizeze cuvintele care s-au impus în limbajul public împreună cu această realitate, atât pe cele inventate recent – cum ar fi simpaticul și ineditul „izoleț”, cuvintele derivate care se folosesc pentru a înlocui expresii deja existente („a carantina” pentru „a intra în carantină”, „pozitivat” – pentru „a fi depistat pozitiv”, „covidat”, „covidosi” pentru „persoane care au Covid” și recentul „termometrizat” pentru „persoană căreia i s-a luat temperatura”), dar și cuvintele existente deja, care sunt însă folosite inadecvat (cazul pluralului „contacti” sau, după unii lingviști, pluralul greșit „virus, virusuri”). Lingviștii numesc aceste cuvinte **barbarisme**, mai exact termeni împrumutați dintr-o limbă străină și încă neasimilați sau, după caz, **cuvinte de jargon** (împrumutate dintr-un limbaj specific anumitor categorii sociale sau profesionale, în cazul nostru, din domeniul medical).

Începem chiar cu denumirea *COVID 19* care vine din engleză, este un acronim de la *Corona Virus Disease* și este netradus în limba română, dar se referă la boala provocată de virus, apărută în 2019. Dacă în audio-vizual se folosește mai des termenul prescurtat al bolii, în presa scrisă, reporterii care doresc să dea impresia că s-au documentat pe subiect vorbesc despre SARS-CoV-2: SARS fiind acronimul de la sindromul respirator acut sever, CoV de la Coronavirus, iar 2 indică faptul că vorbim despre a doua versiune a virusului. În câteva luni, cuvântul și-a pierdut forma acronimică și s-a substantivizat, astfel că am ajuns să avem în limbă și o formă inedită de plural – „covizi” – desemnează persoanele care prezintă simptomatologia.

Nu a fost suficient, prin derivare, avem în limba română termenii: „covidat” și „covidosi”. („Donald Trump – între covidat și candidat...” – un titlu de pe blogul Danei Mladin.) [1] Sufixul *-at* se atașează la o temă nominală: *carantinat, crizat, cagulat* și exprimă, de regulă, ceva care a

dobândit un caracter sau proprietăți asemănătoare temei sau care a suferit o influență din partea bazei. Mai puțin elegantul *covidos*, *covidoși* – (format cu sufixul adjectival –os) care are sens peiorativ – este folosit cu preponderență în mediul online: avem sintagme precum *ambulanțele cu covidoși*, *covidoșii* lăsați să circule liber după semnarea declarației pe propria răspundere etc.

O ciudățenie lingvistică a momentului, legată de forma mai lungă a cuvântului este, așa cum a remarcat profesor Rodica Zafiu [2] formula *criza de coronavirus*: probabil un rezultat al unei traduceri grăbite sau o dorință de a face economie de cuvinte. Există în presă titluri precum:

Cozi uriașe pentru Euthyrox, în plină **criză de coronavirus** (mediafax.ro); [3]

În plină **criză de coronavirus**, unu din trei români nu are acces la apă curentă! (libertatea.ro) [4].

În mod normal, în limba română, construcția cuvântului *criză*, explică lingvistul român, se face cu prepoziția *de* și exprimă o lipsă, o deficiență (*criză de pâine, de medicamente, de hârtie* etc.) Corect este să spunem *criză provocată de Coronavirus* pentru că altfel dăm impresia că ne dorim să existe mai multe cazuri de manifestare a bolii.

Altă formulare greșită este expresia pleonastică *pandemie globală*, rezultatul traducerii mot à mot a expresiei din limba engleză *global pandemic*. [5] Conform DEX [6], *pandemia* este o *epidemie care se extinde pe un teritoriu foarte mare, cuprinzând mai multe țări, continente*. Este un cuvânt rezultat din derivarea cu prefixul *PAN-* tot, întreg, general – rezultând o epidemie care cuprinde, într-un timp relativ scurt, teritorii imense. Așa că nu mai e nevoie de adjectivul „globală” pentru a arăta gravitatea situației. În mass-media, însă, și mai ales în mediul online, din dorința de a dramatiza, unii reporteri lasă să scape astfel de expresii, netrecute prin filtrul gândirii logice. Pe tărâmul creativității lexicale, limba română a înregistrat în 2020 următoarele expresii interesante, ce demonstrează mutarea sensului din zona strict medicală, ba chiar pozitivarea cuvântului: *pandemia de operații estetice*, *pandemia de concedieri*, ba chiar avem *pandemia de ...fapte bune*.

Un alt termen intrat fără traducere în română este *lockdown* – cu sensul de 'închidere' sau 'carantină'. Exemple:

Premierul Orban - Garantez 100% că nu va fi lockdown după alegeri. România nu își poate permite așa ceva.[7] Lockdown de sărbători? Arafat a zis chiar acum: Se merge pe carantinare. [8] Noile măsuri vor intra în vigoare începând de luni, 2 noiembrie, cu două zile mai devreme decât se preconizase anterior, fiind valabile până la finele lunii. Este

vorba, de fapt, despre un <<lockdown>> light, anticipat de analiștii marilor cotidiene germane cu acces la surse din anturajul guvernamental – măsuri mai puțin intense decât cele aplicate în primăvară. [9] Daniel Dăianu: Iesirea din «Marea Închidere» (Lockdown) și controversele ce o înconjoară. [10]

Se folosește și *închidere*, însă *lockdown* (cu variantele oximoronice *lockdown light*, *lockdown limitat*) - și-a făcut loc până și în comunicatele oficiale, poate pentru că pare un termen științific, deci amplifică situația. „Lockdown” a fost atât de folosit în toată lumea încât în luna august, conform agenției DPA, preluată de Agerpres, *Dicționarul Collins* l-a desemnat cuvântul anului 2020, având sensul de „impunerea unor restricții stricte privind călătoriile, interacțiunea socială și accesul la spațiile publice”.

Pe tărâmul inovațiilor lingvistice avem *izoletă* - un cuvânt intrat foarte repede în lexicul comun, dar ieșit la fel de repede, când nu a mai avut corespondent în realitate. Conform descrierii tehnice, *izoleta* (s. f.) ar fi un tip special de targă, izolată de exterior, folosită pentru transportul pacienților cu risc mare de transmitere a agenților patogeni. Obiectul nu e nou, cuvântul însă, da. Asemenea echipamente de protecție a pacienților și a cadrelor medicale erau deja folosite din 2014, cel puțin în spitalul american Johns Hopkins, pentru transportul sigur al bolnavilor infectați cu Ebola. Etimologia este necunoscută, dacă ne gândim că italianescul *isoletta* este tradus în limba română prin *insuliță*. Singura explicație cu privire la apariția sa o are Rodica Zafiu, care consideră că ar putea fi un derivat, pe teren românesc, din verbul *a izola* sau alt cuvânt din aceeași familie lexicală și sufixul *-etă*, poate pornind de la denumirea tehnică sau comercială a aparaturii (intră în seria denumirilor de mijloace de transport cu finala în *-etă*: *șaretă*, *motocicletă*, *bicicletă*, *trotinetă*). [11] Exemplu de utilizare în mass-media: Ministrul de interne, Marcel Vela, anunța în data de 2 februarie, citat de Agerpres,

decizia guvernului de a achiziționa în regim de urgență echipamente individuale de protecție, izolete cu presiune negativă, pentru transportul cu targă. [12]

Este interesant că în presa italiană mijlocul de transport este descris printr-o sintagmă destul de amplă - *barella di biocontenimento* (targă de bioconținție) nu foarte des pomenită. Termenul *izoletă* nu se mai folosește nici la noi, pentru că a dispărut practic obiectul, iar existența sa efemeră nu a fost suficientă pentru ca expresia să își găsească locul în dicționar.

Carantină (s.f.) conform DEX este 1. *Punct sanitar pentru cercetarea și izolarea persoanelor, vaselor sau mărfurilor venite dintr-o regiune bântuită de o epidemie. ♦*

Izolare preventivă a unei persoane sau a unei colectivități care a fost în contact cu un bolnav contagios sau care vine dintr-o regiune unde există o epidemie. ♦ Carantină fitosanitară = complex de măsuri cu caracter preventiv, luate pentru a se opri pătrunderea bolilor sau a dăunătorilor plantelor sau a unor buruieni din alte țări și pentru a se limita răspândirea acestora. ♦ Restricție aplicată în vederea combaterii bolilor contagioase ale animalelor. 2. Fig. Izolare. – Din rus. Karantin (fig.) – reglementări de izolare impuse de regulamentul organic. -ținere la distanță sau îndepărtare temporară a cuiva (bănuț sau compromis). [13]

Ideea este că în pandemia actuală se face distincție între **izolare**, **autoizolare** și **carantină**. Cel din urmă termen se referă la separarea și restrictionarea circulației persoanelor care au fost expuse unei boli contagioase pentru a opri posibilitatea transmiterii infecției, în cazul în care acestea sunt infectioase. Carantina și autoizolarea înseamnă că persoana trebuie să rămână într-un anumit loc destinat pentru aceasta, sau la domiciliu, pentru o perioadă de timp, după expunerea la situația în care s-ar fi putut produce o infectare cu COVID-19. Izolarea sau autoizolarea se instituie pentru persoanele care nu prezintă simptome, dar care au intrat în contact direct cu persoanele care au această boală.

Cuvântul nu e nou, însă derivații săi, folosiți în exces în pandemie, uneori justificat, alteori mai puțin, sunt: *a carantina* (și nu „a pune în carantină”), *carantinat* – persoană care stă în carantină, zonă „carantinată”, localitate „carantinată” – localitate, zonă închisă, unde circulația este restricționată, *carantinizat*. Exemplu dintr-un act oficial emis de autorități:

*Pentru a veni în sprijinul cetățenilor care locuiesc, tranzitează sau lucrează în zonele **carantinate** din județul nostru, Instituția Prefectului – Județul Constanța pune la dispoziția celor interesați modelul orientativ de adeverință de la angajator, declarația pe propria răspundere pentru tranzitarea localităților pentru care a fost impusă carantina și declarația pe propria răspundere pentru ieșirea din locuință în localitățile **carantinate**. [14]*

După modelul *carantinaților*, din dorința de a fi eficienți și concisi, au apărut în mass-media, în vreme de pandemie, *pozitivării*– persoanele depistate ca fiind pozitive la testul PCR sau la testarea rapidă, ba chiar *repozitivării* – pacienții care prezintă din nou simptome, după o perioadă de timp.

Și dacă tot suntem pe tărâmul creativității lexicale, nu putem să nu admirăm puterea de inovație a limbii române. În pandemie, au apărut compusele propriu-zise și termenii noi, formați prin compunerea cu prefixoide sau cu sufixoide de tipul: *coronasceptic*, *vaccinosceptic*,

termometrizare, termoscanare, simptomatic (de la simptom) și *asimptomatic, comorbiditate, comorbidități, interventionism* etc .

Din noianul de cuvinte și expresii noi legate de *coronavirus*, nu lipsesc cuvintele din jargonul medical. Este cazul pluralului atipic al cuvântului *contact* – *contacti*. Conform *Dicționarului Explicativ al Limbii Române*, substantivul *contact* este de genul neutru. [15] Prin urmare, ar trebui să spunem corect *un contact, două contacte*. Definiția lui acoperă și accepțiunea medicală în cauză: 1. *Atingere directă, nemijlocită între două corpuri, două forțe, două energii etc. (...) 2. Apropiere între oameni, relație, legătură, comunicare*. Termenul vine din latinescul *contactus* creat din prefixul *con-* și *tangere* (infinitivul prezent al verbului *tango*), care înseamnă *a atinge*. De aici provin, în limba română, *a atinge*, dar și *tangential, intangibil, contingent* și *contagiune* sau *contagios*. Lingviștii sunt îngrijorați de faptul că se colportează acest plural atipic, mai ales cu ajutorul mass-media, făcându-se distincția dintre *contact-contacte* – non animat și *contact-contacti* – animat. Pluralul e inutil, mai ales că cei denumiți *contacti* nu sunt exclusiv bărbați, ci pot fi, fără îndoială, și femei. Termenul se găsește chiar pe pagina DSP Suceava, în titlul articolului: *Ce avem de făcut dacă avem simptome, suntem **contacti** sau suntem depistați COVID pozitiv?* [16]

Nu în ultimul rând, dacă tot vorbim de plural inadecvat, lingviștii ne atrag atenția că ar fi corect să spunem *VIRUȘI*, nu *virusuri*. În limba română s-a încetățenit ideea că pluralul medical al lui *virus*, în sensul de agent patogen, trebuie să fie *virusuri*, spre deosebire de *virusi*, care ar fi doar pluralul virusului informatic. Specialiștii au atras atenția că inițial, virusii informatici au fost numiți metaforic și în glumă *virusi*, amintindu-i pe cei medicali – virus informatics – o boală care îți invadează computerul. Ori, dând două forme de plurar, se distruge metafora inițială. Conform DOOM 2 forma *virusi* se referă la *virusul informatic*, iar pentru *agentul patogen* există ambele forme de plural, atât *virusi*, cât și *virusuri*.

[*Virus*, (1)*virusuri*, (2)*virusi* (s. n.) 1. Agent patogen, invizibil cu microscopul obișnuit, care se reproduce numai în interiorul celulelor vii și provoacă diverse boli infecțioase; p. ext. toxina acestui agent. ♦ Fig. Sursă a unui rău moral. 2. (Inform.) Program având capacitatea de autoreplicare, conceput pentru a perturba funcționarea calculatoarelor [Pl. și: (1, m.) *virusi*] – Din fr., lat. *virus*. [17]

În plus, spun lingviștii, pluralul *virusuri* este total nenatural: terminația **-uri** e asociată, în limba noastră cu substantivele neutre inanimate: *tren-trenuri, dulap-dulapuri, lucru – lucruri*. Nu există nimic

viu în lexiconul limbii noastre cu terminația plurală *-uri*. Nu spunem: *delfinuri*, *țapuri* sau *berbecuri*. Ori virusul e o formă de viață, poartă material genetic, se reproduce și evoluează precum microbii. Dacă ne uităm în dicționar, observăm că termenul a fost înregistrat prima dată cu sensul exclusiv medical, mass-media fiind cea care l-a utilizat în alte contexte și l-a impus astfel și în alte domenii, cum ar fi cel tehnic. Este ceea ce specialiștii numesc ca fiind *polisemie extradomenială* sau *polisemie externă* ori *dinamică semantică* – când termenii migrează dinspre un domeniu specializat spre limba comună, unde, accidental, pot ajunge și în relație cu alți termeni despecializați proveniți din alte domenii. [18]

Nu puteam să închidem lista inovărilor pe tărâmul limbii în perioada pandemiei fără să amintim cuvântul-valiză *telemuncă*. Termenul nu are încă locul lui în DEX, deși e reglementat prin Legea 18/2018, înseamnă *muncă de acasă* și e folosit intens în presa zilelor noastre:

Prevenția COVID-19 a făcut ca 93% dintre companiile din industria autohtonă să recurgă la telemuncă, arată un sondaj realizat în martie de Asociația Business Service Leaders în România.”[19]

Telemunca a venit la pachet cu *distanța* și *distanțarea socială*, cerute de autorități ca măsuri salvatoare de precauție. Sociologi și lingviști deopotrivă au apreciat termenii ca fiind bulversanți, cu toate acestea, ei nu au încetat să fie folosiți. Cele două barbarisme traduc din engleză sintagmele *social distance*, respective *social distancing*. *Exemple de utilizare în presă:*

„Gigi Becali a învățat să păstreze «*distanța socială*»“ (cancan.ro); [20] „la biserica Sfântul Dumitru din Capitală slujbele se desfășoară în curtea bisericii, iar creștinii păstrează *distanța socială*“ (stiri.md). [21] *Riscul de neînțelegere ar putea proveni din sensurile adjectivului **social**, care se asociază mai curând cu noțiunea globală de societate sau evocă (pentru cei mai în vârstă) noțiunea claselor sociale, afirmă Rodica Zafiu.* [22] Bogdan Glăvan, spune pe republica.ro: *chiar dacă știm că se vorbește despre *distanța socială* din punct de vedere proxemic (*distanță fizică, în spațiu*), există riscul de a ne închipui, printr-o temporară alunecare de sens, că apelurile evocă alte tipuri de **distanță socială**, presupunând caste, ierarhii, reguli protocolare – sau, pur și simplu, refuzul comunicării. (...)Distanțarea socială nu trebuie să însemne indiferență socială. De fapt, când te gândești, este exact invers: ne *distanțăm social* tocmai fiindcă nu ne este indiferentă soarta semenilor noștri; eu așa am înțeles. Deci, ne *distanțăm* dar devenim mai solidari.”* [23]

Termenul a fost interzis de OMS și înlocuit cu la fel de nefericitul *distanțare fizică*. [24]

Unele cuvinte apărute în limba română în perioada pandemiei nu vor rezista testului timpului, dar existența lor denotă o mare capacitate a limbii române de adaptare, o frenezie creativă specifică limbilor vii, puternice și o dorință perpetuă de înnoire și de progres. Timpul și uzul vor cerne terminologia legată de pandemie, lingviștii vor corecta formele inadecvate, însă, în tot acest timp, rămâne interesant procesul creativ prin care limba a pus la dispoziție omului cuvinte noi care să reflecte o realitate cu totul și cu totul inedită în istoria sa.

NOTE:

- [1].<https://www.danamladin.com/2020/10/donald-trump-intre-covidat-si-candidat/>
- [2].https://dilemaveche.ro/sectiune/pe-ce-lume-traim/articol/izoleta-si-contactii?fbclid=IwAR2iumwmbquE5SQFOEa8NkEStK_RwrO38WoYpY2LTgTzgLkCot6PCImZmbc
- [3].<https://www.mediafax.ro/social/cozi-uriase-pentru-euthyrox-in-plina-criza-de-coronavirus-medicamentul-este-esential-pentru-bolnavii-cu-afectiuni-cronice-19075150>
- [4]. <https://www.libertatea.ro/stiri/romania-vs-covid-spalati-va-pe-maini-in-tara-cu-6-milioane-de-oameni-fara-apa-2904235>
- [5].https://www.ted.com/talks/larry_brilliant_a_global_pandemic_calls_for_global_solutions/transcript?language=ro
- [6].Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan"-"Al. Rosetti", *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2012, p. 767.
- [7].<https://www.g4media.ro/premierul-orban-garantez-100-ca-nu-va-fi-lockdown-dupa-alegeri-romania-nu-isi-poate-permite-asa-ceva.html>
- [8].<https://www.capital.ro/lockdown-de-sarbatori-arafat-a-zis-chiar-acum-se-merge-pe-carantinare.html>
- [9].<https://www.dw.com/ro/germania-%C3%AEentr-un-lockdown-par%C8%9Bial-%C3%AEncep%C3%A2nd-de-luni/a-55426564>
- [10].<https://www.hotnews.ro/stiri-opinii-24031315-daniel-daianu-iesirea-din-marea-inchidere-lockdown-controverse-inconjoara.htm>
- [11].<https://dilemaveche.ro/sectiune/pe-ce-lume-traim/articol/izoleta-si-contactii>
- [12].<https://www.mediafax.ro/social/guvernul-vrea-sa-cumpere-echipamente-de-protectie-pentru-coronavirusul-din-china-18779942>
- [13].Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan"-"Al. Rosetti", *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2012, p. 144.

- [14]. <https://ct.prefectura.mai.gov.ro/model-de-declaratie-pe-propria-raspundere/>
- [15]. Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan"-"Al. Rosetti", *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2012, p. 226.
- [16]. <https://www.dspsv.ro/ce-avem-de-facut-daca-avem-simptome-suntem-contacti-sau-suntem-depistati-covid-pozitiv/>
- [17]. Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan"-"Al. Rosetti", *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2012, p. 1201.
- [18]. http://www.softwinresearch.ro/publications/linguistics/Polisemia_din_perspectiva_unei_terminologii_externe.pdf
- [19]. <https://expressdebanat.ro/telemunca-un-beneficiu-atractiv-inainte-de-covid-19-angajatii-din-industria-de-business-services-lucreaza-de-acasa-in-98-dintre-companii/>
- [20]. <https://www.cancan.ro/gigi-becali-a-invatat-sa-pastreze-distanta-sociala-cum-interactiuneaza-acum-cu-cersetorii-20161260>
- [21]. <https://stiri.md/article/social/slujba-pe-timp-de-coronavirus-enoriasii-de-la-o-biserica-din-chisinau-pastreaza-distanta-sociala>
- [22]. <https://www.dilemaveche.ro/sestiune/pe-ce-lume-traim/articol/distanta-sociala>
- [23]. <https://republica.ro/coronavirus-in-romania-logica-romaneasca-ztrebuie-sa-mergem-la-razboi-perfect-hai-luati-o-voi-inainte>
- [24]. <https://www.mediafax.ro/externe/oms-termenul-de-distantare-sociala-este-gresit-si-nu-trebuie-folosit-alternativa-propusa-19082329>

BIBLIOGRAFIE:

Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan” - „Al. Rosetti”, *Dicționarul explicativ al limbii române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, 2012

https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente_pdf/aticole/uniterm/uniterm7_2009/Art_Frinculescu_U2009.pdf

https://dilemaveche.ro/sestiune/pe-ce-lume-traim/articol/izoleta-si-contactii?fbclid=IwAR2iumwmbquE5SQFOEa8NkEStK_RwrO38WoYpY2LTgTzgLkCot6PCImZmbc

<https://opiniabuzau.ro/despre-contacti-lectia-de-limba-romana-pe-intelesul-analfabetilor-de-presa/>

http://www.softwinresearch.ro/publications/linguistics/Polisemia_din_perspectiva_unei_terminologii_externe.pdf

<https://www.dilemaveche.ro/sestiune/pe-ce-lume-traim/articol/distanta-sociala>

Articole de presă:

<https://www.danamladin.com/2020/10/donald-trump-intre-covidat-si-candidat/>

<https://www.mediafax.ro/social/cozi-uriase-pentru-euthyrox-in-plina-criza-de-coronavirus-medicamentul-este-esential-pentru-bolnavii-cu-afectiuni-cronice-19075150>

<https://www.libertatea.ro/stiri/romania-vs-covid-spalati-va-pe-maini-in-tara-cu-6-milioane-de-oameni-fara-apa-2904235>

https://www.ted.com/talks/larry_brilliant_a_global_pandemic_calls_for_global_solutions/transcript?language=ro

<https://www.g4media.ro/premierul-orban-garantez-100-ca-nu-va-fi-lockdown-dupa-alegeri-romania-nu-isi-poate-permite-asa-ceva.html>

<https://www.capital.ro/lockdown-de-sarbatori-arafat-a-zis-chiar-acum-se-merge-pe-carantinare.html>

<https://www.dw.com/ro/germania-%C3%AEintr-un-lockdown-par%C8%9Bial-%C3%AEncep%C3%A2nd-de-luni/a-55426564>

<https://www.hotnews.ro/stiri-opinii-24031315-daniel-daianu-iesirea-din-marea-inchidere-lockdown-controverse-inconjoara.htm>

<https://www.mediafax.ro/social/guvernul-vrea-sa-cumpere-echipamente-de-protectie-pentru-coronavirusul-din-china-18779942>

<https://ct.prefectura.mai.gov.ro/model-de-declaratie-pe-propria-raspundere/>

<https://expressdebanat.ro/telemunca-un-beneficiu-atractiv-inainte-de-covid-19-angajatii-din-industria-de-business-services-lucreaza-de-acasa-in-98-dintre-companii/>

<https://www.cancan.ro/gigi-becali-a-invatat-sa-pastreze-distanta-sociala-cum-interactiuneaza-acum-cu-cersetorii-20161260>

<https://stiri.md/article/social/slujba-pe-timp-de-coronavirus-enoriasii-de-la-o-biserica-din-chisinau-pastreaza-distanta-sociala>

<https://republica.ro/coronavirus-in-romania-logica-romaneasca-ztrebuie-sa-mergem-la-razboi-perfect-hai-luati-o-voi-inainte>

<https://www.mediafax.ro/externe/oms-termenul-de-distantare-sociala-este-gresit-si-nu-trebuie-folosit-alternativa-propusa-19082329>

CORONAVIRUS PANDEMIC ENRICHES THE ROMANIAN LANGUAGE

Abstract: Newspapers, TV screens and the internet space have been flooded, since the first months of 2020, with new words, recently invented, borrowed or brought to life from the old vocabulary in order to designate a pandemic reality that took us by surprise. This paper aims to analyze those Romanian words that have prevailed in public language along with this reality, called by the linguists either *barbarisms* (terms borrowed from a foreign language and not yet assimilated) or *slang words* (coming from a specific domain, in our case from the medical field).

Keywords: *global pandemic, COVID19, social distancing, quarantine, language creativity.*